

Porównanie tłumaczeń Marka 10:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus powiedział mu odchodź wiara twoja ocaliła cię i zaraz przejrzał i podążał za Jezusem w drodze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Jezus powiedział: Idź, twoja wiara ocaliła cię.* I zaraz odzyskał wzrok – i wyruszył za Nim w drogę. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I Jezus powiedział mu: Odejdź, wiara twa uratowała cię. I zaraz znowu zaczął widzieć, i towarzyszył mu w drodze.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus powiedział mu odchodź wiara twoja ocaliła cię i zaraz przejrzał i podążał za Jezusem w drodze
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jezus powiedział: Idź, twoja wiara ocaliła cię. I natychmiast odzyskał wzrok — i wyruszył za Nim w drogę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jezus mu powiedział: Idź, twoja wiara cię uzdrowiła. Zaraz też odzyskał wzrok i szedł drogą za Jezusem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jezus mu rzekł: Idź, wiara twoja ciebie uzdrowiła. A zarazem przejrzał, i szedł drogą za Jezusem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus mu rzekł: Idź, wiara twoja ciebie zdrowym uczyniła. A natychmiast przejrzał i szedł za nim w drodze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus mu rzekł: Idź, twoja wiara cię uzdrowiła. Natychmiast przejrzał i szedł za Nim drogą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tedy mu rzekł Jezus: Idź, wiara twoja uzdrowiła cię. I wnet odzyskał wzrok, i szedł za nim drogą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Jezus powiedział do niego: Idź! Twoja wiara cię ocaliła. Natychmiast też odzyskał wzrok i poszedł za Nim drogą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odrzekł Jezus: „Idź, twoja wiara cię uzdrowiła”. Zaraz przejrzał i szedł drogą za Nim.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus mu rzekł: „ Idź, twoja wiara przywróciła ci zdrowie ”. Z miejsca odzyskał wzrok i szedł za Nim drogą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Jezus rzekł mu: Idź; wiara twa zachowała cię. A wnet przejrzał; i szedł za Jezusem w drodze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jezus mu powiedział: - Idź, twoja wiara cię uzdrowiła. I zaraz przejrzał, i szedł za Nim drogą.

¹⁾ <x>470 9:22</x>; <x>480 5:34</x>; <x>490 7:50</x>; <x>490 8:48</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I Ісус сказав йому: Іди, віра твоя спасла тебе. І миттю прозрів - та й пішов дорогою за Ісусом.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I Iesus rzekł mu: Prowadź się pod moim zwierzchnictwem, to narzędzie wtwierdzenia twoje ocaliło cię. I prosto potem ponownie spojrzął, i wdrażał się jemu w tej drodze.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Jezus mu powiedział: Idź, twoja wiara cię uzdrowiła. I zaraz odzyskał wzrok oraz szedł drogą za Jezusem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua rzekł mu: "Idź! Twoja ufność cię uzdrowiła". Od razu odzyskał wzrok i poszedł za Nim drogą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jezus rzekł do niego: "Idź, twoja wiara cię uzdrowiła". I natychmiast odzyskał wzrok, i ruszył za nim drogą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Dobrze, niech się tak stanie!—powiedział Jezus. —Twoja wiara cię uzdrowiła. I natychmiast niewidomy odzyskał wzrok i poszedł z Nim.